

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj! Wrzawa z miasta! Głos ze świątyni! Głos JAHWE dającego pełną odpłatę swym nieprzyjaciołom!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie! Wrze w mieście! Głośno od strony świątyni! To JAHWE wymierza pełną zapłatę swoim wrogom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odgłos zgiełku z miasta, głos ze świątyni, głos JAHWE oddającego zapłatę swoim wrogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos grzmotu z miasta słyszany będzie, głos z kościoła, głos Pana oddawającego zapłatę nieprzyjaciołom swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos ludu z miasta, głos z kościoła, głos JAHWE oddawającego zapłatę nieprzyjaciołom swym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odgłos wrzawy z miasta, głos ze świątyni - to głos Pana, który oddaje zapłatę swoim nieprzyjaciołom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj! Wrzawa z miasta! Słuchaj! Wrzawa z świątyni! Słuchaj! To Pan oddaje swoim nieprzyjaciołom należną im zapłatę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odgłos wrzawy z miasta, krzyk ze świątyni, głos JAHWE, który daje odpłatę swoim przeciwnikom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odgłos zgiełku z miasta! Głos ze świątyni! To głos JAHWE, który oddaje swoim wrogom należną im zapłatę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odgłos zgiełku [dochodzi już] z miasta, głos z Przybytku. To głos Jahwe dokonującego odpłaty swoim przeciwnikom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голос крику з поля, голос з храму, голос Господа, що віддає віддачу противникам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto z miasta głos zgiełku, głos z Przybytku, to głos WIEKUISTEGO, który oddaje zapłatę Swoim wrogom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto odgłos zgiełku z miasta, dźwięk ze świątyni! To odgłos tego, jak JAHWE odpłaca swym nieprzyjaciołom tym, na co zasługują.